

conoce como *panchayat raj*, que el rey instituyó en 1961 y ha quedado desde entonces como la forma común de gobierno.

La riqueza de detalles y la complejidad de la situación dificultan la posibilidad de reducirlas a un patrón simple y fácil de interpretar; es abrumadora para el lector medio y aun para los especialistas en ciencias políticas que no se dedican a asuntos asiáticos. Pero el libro será indispensable durante mucho tiempo para los estudiosos de la historia y de la política del Nepal moderno. También será valioso para los interesados en los procesos políticos de otros países en desarrollo. Se ha puesto gran cuidado en la reconstrucción de hechos que deben parecer confusos hasta para los que residían en Nepal durante el periodo que se estudia. Es admirable, además, la destreza en la recopilación y uso de un gran número de fuentes originales en nepalés, poco accesibles para los estudiosos occidentales. En el prólogo los autores subrayan su voluntad de ser imparciales, pero para el lector familiarizado con el Nepal actual, difícilmente pasará inadvertida una ligera, y tal vez inconsciente, predisposición a favor del congreso nepalés y de la democracia parlamentaria. Se nota también cierto prejuicio en contra del intento del rey Mahendra para desarrollar un sistema de gobierno descentralizado que se basara en la representación de unidades locales y regionales. Esta actitud puede deberse, en parte, al hecho de que los autores ven la escena política a través de los ojos de la *élite* intelectual de Kathmandu y no han investigado directamente los logros y las actitudes en los distritos circundantes. Sin embargo, con la dramática expansión educativa y el progreso de las comunicaciones —logradas con ayuda extranjera— probablemente el valle de Kathmandu no sea el único centro de actividad política, y puede muy bien ser que la democracia popular del *panchayat raj* se ajuste más a las necesidades de un país en desarrollo —que se caracteriza por su gran heterogeneidad étnica y cultural— que el sistema de partidos conforme al modelo occidental.

C. VON FÜRER-HAIMENDORF

Escuela de Estudios Orientales y Africanos, Londres

RUTH FINER MINTZ (ed. y trad.), *Modern Hebrew Poetry. A bilingual anthology*. University of California Press, Berkeley y Los Angeles, 1966. LIV, 371 pp.

La antología bilingüe de Ruth Mintz viene a prestar un servicio considerable al conocimiento y a la apreciación fuera de Israel (y de los medios judíos) de la moderna literatura hebrea.

En efecto, el amante de las buenas letras y de la poesía encontrará en la introducción y en las traducciones y notas de este libro un medio de acceso a un campo que le estaba casi vedado por la barrera de la lengua y la escasez de traducciones.

Los 115 poemas de este volumen abarcan el período que va desde las dos últimas décadas del siglo xix hasta nuestros días. Están repartidos en cuatro secciones que son, al mismo tiempo que guía para el lector en su primer contacto con la nueva poesía hebrea, indicios de un juicio literario: I. Bialik y Chernijovski; II. La generación de Bialik y Chernijovski; III. Los modernistas hebreos, y IV. Los poetas jóvenes.

Se apreciará mucho en la introducción el intento de comprender la nueva poesía hebrea según los tópicos y motivos de los poetas y sus relaciones con la historia de las letras hebreas. El lector agradecerá la moderada abundancia de noticias sobre los poetas y sobre los aspectos más notables de la historia de la lengua, de las tradiciones y de la literatura hebreas. Las páginas de "Notes on the Poems", "Selected Readings" y "Notes on the Poets" completan la visión que ofrece la introducción. Finalmente, la inclusión de los textos originales permitirá a quien sepa leer hebreo comprenderlos "iuxta hebraicam veritatem".

Para el buen logro de este empeño Ruth Finer Mintz está bien situada. No sólo estudió Letras Hebreas en los Estados Unidos, sino también —y durante tres años— en la Universidad Hebrea de Jerusalén, lo que le permitió relacionarse con poetas de la joven generación, de cuyos poemas da algunas versiones en esta antología.

SERGIO MOLINA
El Colegio de México